

tres días , y vino el corregidor al frente de las secciones á pedir la revocacion del decreto. La asamblea no quiso hacerlo luego que se leyó la petición ; pero viendo Petion el tumulto que escitaba aquella cuestion , pidió que se difiriese para despues del juicio de Luis XVI ; y adoptada aquella especie de transaccion , se arrojaron de nuevo sobre la víctima , contra la cual estaban encarnizadas todas las pasiones ; y se volvió de nuevo al célebre proceso.

NOTAS DEL TRADUCTOR

PERTENECIENTES AL CAPITULO PRIMERO.

PAGINA 4.

1 N. Chambon, medico de Paris, fué nombrado corregidor á fines de noviembre 1792 y su primer acto político fue presentarse á la convencion en nombre de las 48 secciones , pidiendo que se revocase el decreto que mandaba á todos los Borbones salir de Francia el dia despues del juicio de Luis XVI ; lo cual no quiso concederse. En enero de 93 dió cuenta del estado en que se hallaba Paris y dió quejas en nombre del ayuntamiento contra el ministro Roland y contra la tolerancia que habia en dejar volver á muchos emigrados. Pero en aquel mismo mes habiéndose empeñado en reprimir un alboroto en el teatro , donde se representaba el *Amigo de las leyes* , le dieron tales empujones que faltó poco para que acabasen con él , y se puso tan malo , que se vió precisado á renunciar el destino.

PAGINA 5.

2 J. H. Hassenfratz nació en Paris y llegó á ser oficial mayor de la secretaria de la guerra. Fue acusador de Dumouriez y de Custine , y poco despues de todo el partido de la Gironda , para lo cual contribuyó á armar un motin de acuerdo con Pache y Robespierre , en que se pidió la muerte de todos los conocidos por *hombres de estado*. Fué uno de los miembros mas influyentes de los jacobinos , y en 1794 individuo de una comision que estaba encargada de inventariar todos los objetos de artes y oficios que pertenecian á la república.

Después de la caída de Robespierre continuó profesando principios jacobinicos y tomando parte en todas las revueltas que hubo en este sentido, por lo cual le pusieron en juicio en 1795 y no se le condenó ni absolvió por que intervino la amnistia que salió al cerrarse la convencion. Después acá no se ocupó mas que de ciencias y le nombraron catedrático de física de la escuela politécnica, para la cual publicó en 1801 un curso de física celeste.

PAGINA 15.

3 E. Dufliche Valazé era un abogado y propietario de Alenzon, que habia nacido el 25 de enero 1751 y siguió en la primera edad la carrera militar y después estudió leyes. Al principio de la revolucion, abrazó su causa con ardor y le hicieron corregidor de Esay, que es un pueblo pequeño de su misma provincia, la cual luego le nombró diputado á la convencion, donde siguió el partido de los girondinos y en consecuencia le llamaba Marat *jefe de los hombres de estado*. Siempre estuvo en guerra abierta con el partido de la Montaña é hizo prender á Henriot que mandaba las secciones insurgentes contra la convencion. Por fin le arrestaron cuando á los demas girondinos y luego que oyó su sentencia de muerte se dió de puñaladas y llevaron su cuerpo en una carreta al pie del cadalso. Tenia entonces 42 años y ha dejado escritas varias obras: como *las leyes penales*; *el sueño*, cuento filosófico que está inserto en uno de los tomos de la biblioteca de novelas; *defensa de los acusados el 31 de mayo*, esta obra la escribió en la carcel y la ocultó, pero luego la descubrió y publicó su compañero Penieres; *Plan de administracion de las casas de correccion*; y una *memoria sobre la causa de la elevacion de los vapores en la atmósfera*.

PAGINA 29.

4 Antonio Luis St. Just nació en Bleraucourt cerca de Noyon en 1768 y fue tanto su entusiasmo por la revo-

lucion, que desde la edad de 24 años le nombraron diputado á la convencion, donde no tardó en distinguirse en sus comisiones por el modo con que las desempeñó y por su entrada precoz en la de salud pública. Tenia talento, instruccion, cabeza muy fresca y el alma muy ardiente, caracter duro é inflexible y extraordinaria audacia. Se hizo amigo íntimo de Robespierre, que no tardó en conocer lo que valia, y así le eligió por confidente, sobre todo desde fines de 95. Ya puede verse en el texto de esta obra su encarnizamiento contra el rey y sucesivamente sus violencias revolucionarias así en la comision de salud pública, como en los decretos que propuso en la convencion. Uno de ellos fue el secuestro de las propiedades de los estrangeros, cuyo pais estuviere en guerra con Francia y el arresto de sus personas. Estando de representante en Strasburgo, mandó poner la guillotina en permanencia y que se llevase otra de pueblo en pueblo. Su máxima era que á los enemigos se les debia acusar hasta de crímenes inverosímiles con tal que el resultado fuese la muerte. Este era el menor castigo, en su opinion, contra los enemigos de la revolucion, mas para los indiferentes *bastaba la deportacion á la Guiana*. En el ejército del Norte donde estaba de representante, hubo dia en que mandó fusilar á 50 oficiales por causa de insubordinacion. Otro dia mandó verbalmente fusilar á un teniente coronel de artilleria porque no iban tan de prisa como él queria los trabajos del sitio de Charleroy. Si Robespierre hubiera creido sus consejos, tal vez no hubieran triunfado de él los termidorianos, porque muchos dias antes le previno que era indispensable acabar con todos ellos. La víspera misma le repitió que no perdiera un instante, pero el otro difirió 24 horas su venganza y esto causó su ruina, en la cual se vió tambien envuelto y murió en la guillotina el 28 de noviembre 1794 á la edad de 26 años. Habia publicado en 1791 una obra intitulada *el espíritu de la revolucion y de la constitucion de Francia*; y el *poema de Orgon* á imitacion de la Pucelle.

PAGINA 29.

5 C. F. G. Morisson, abogado y administrador del departamento del Vendée, diputado á la legislativa y despues á la convencion, fue uno de los mas propicios al rey durante su proceso, y votó por el destierro de él y su familia con una pension de 500 mil francos. No quiso responder á las cinco votaciones nominales porque dijo que el rey no era justiciable, y á pesar de este acto de valor sobrevivió al régimen del terror. En 95 le acusaron de que tenia relaciones con los realistas, pero no se dió curso á la acusacion, antes bien le nombraron para llevar el decreto de amnistia á los insurgentes del Vendée en 1794. Luego fue miembro del consejo de los quinientos.

PAGINA 55.

6 Rouzet era diputado del alto Garona, y uno de los mas favorables á Luis XVI en su proceso, en el cual votó por la reclusion hasta la paz. Fue preso por Robespierre con otros 75 compañeros y volvió como ellos á la convencion en 1794. Propuso entonces el ostracismo contra los que habian sido miembros de la comision de salud pública. Trabajó mucho en la de hacienda y luego pasó al consejo de los quinientos. Estuvo en España con Mma. d'Orleans, pero le arrestaron en la frontera y se escondió en un coche de la Señora y volvió con mucho disgusto á Francia á asistir al cuerpo legislativo; pero no tardó en volverse con la duquesa y permaneció en su compañía hasta su muerte.

PAGINA 54.

7 P. J. D. G. Faure, nació en el Havre y votó en la convencion por la reclusion del rey hasta la paz y que en todo caso se consultase al pueblo. Ademas de este discurso que cita Mr. Thiers, pronunció otro mucho mas fuerte el dia de la votacion en que sin nombrarle sindica-

ba á Robespierre. Este le miró desde entonces como á enemigo y le tuvo preso con otros 75 compañeros suyos hasta su caída. Despues volvió á la convencion y no tenemos otra noticia suya sino que publicó un *Paralelo entre la Francia y la Inglaterra*, con muy buenas reflexiones sobre la marina inglesa.

PAGINA 35.

8 C. Fauchet era un clérigo natural de Doune, departamento del Nièvre, que nació el 22 de setiembre 1744. Fue primero provisor del arzobispo de Burges, y habiendo adquirido cierta reputacion en el púlpito, llegó á ser predicador del rey y obtuvo la abadia de Monfort. Sin embargo no eran del gusto del monarca sus giros brillantes y sus antitesis, que segun cuentan, fueron la primera causa de todo su patriotismo. Dicen otros que algun tiempo antes de la revolucion habia padecido algun trastorno mental, porque se notó que en la oracion fúnebre de su arzobispo, dijo grandes disparates é incoherencias notables. Ya en aquella época habia entrado en la secta de los *iluminados*, y figuró como uno de los corifeos en la junta conocida con el nombre de la *Boca de hierro*. Lo cierto es que el año de 1789 intrigó mucho en las asambleas electorales y en las secciones para preparar la toma de la Bastilla, donde se presentó al frente de los sitiadores con sable en mano, y continuó despues haciendo papel en el cuerpo municipal. El fue quien declaró á Paris *primer municipio* del reino y quien propuso á Lafayette para el mando general de todas las guardias nacionales de Francia. Posteriormente declaró en el púlpito que Jesu-Cristo habia sido el primer *Sansculote*, con lo cual adquirió un derecho indisputable á ser elegido obispo constitucional de Calvados en 1791. Apenas llegó á su silla cuando principió á predicar las opiniones mas exageradas, y publicó un folleto en que proponia la ley agraria. Estos desatinos hicieron que en virtud de queja del distrito de Bayeux espidiese el ministro de la

justicia un decreto de acusacion contra él; pero en el mes de setiembre de aquel año vinieron los electores á buscarle á su casa y le llevaron en triunfo á que presidiera la junta electoral, en que salió electo diputado á la legislativa. Hubo alguna dificultad en admitirle, pero al fin fue recibido en la sesion de 26 de octubre. No hay que decir cuales serian sus opiniones sobre los emigrados, los clérigos no juramentados etc. etc. porque una imaginacion semejante no podía menos de adoptar las opiniones mas estremadas. Fue miembro de una de las comisiones que se enviaron á la Abadía, cuando estaban ejecutándose las matanzas de setiembre, y no hizo mas que lo que hicieron sus compañeros, que fué presenciar aquellos horrores, y habiéndole dicho uno á la vuelta que porque no los habian impedido, cuando bastaban cien hombres para sugetar á toda aquella canalla, respondió ó *el pueblo es eminentemente justo, ó está cruelmente engañado*. Cuando despues le eligieron miembro de la convencion, estuvo á los principios de comisionado en Sens con Rovere, y tuvo que volverse á Paris para asistir al proceso de Luis XVI, en el cual ya dice el texto cual era su modo de ver la cuestion, y cuando llegó el caso de votar lo hizo por la reclusion. Perteneció al partido de los girondinos y persiguió á los de la Montaña en su periódico, que intituló tambien la *Boca de hierro*; pero estos no tardaron en vengarse de él mas cruelmente, envolviéndole en la proscripcion general de aquellos y el tribunal revolucionario le condenó á muerte el 31 de octubre 1793, á la edad de 49 años. Este y Sillery fueron los únicos que se confesaron para morir. Ha dejado algunas obras, como por ejemplo la *oracion fúnebre de Luis Felipe de Orleans y del abate de L'Epée*; un panegirico de S. Luis; un discurso sobre las *costumbres rurales en la fiesta de la Rosiere*; otro sobre la *religion nacional*; un *elogio cívico de Francklin* y otro discurso sobre la conformidad de la religion con la libertad.

PAGINA 49.

9 Juan Bon St. Andre era un ministro protestante, diputado del Lot á la convencion, cuyo modo de esplicarse sobre el proceso de Luis XVI, ya ha podido verse en el texto, y no se estrañará que votase por la muerte sin apelacion al pueblo. Durante el reinado del terror fue miembro de la comision de salud pública, y el 8 de febrero de 95 propuso que se cubriesen con una amnistia los crímenes del mes de setiembre, porque segun él decia, no era posible hacer una *tortilla sin romper huevos*. Fue protector declarado de todos los asesinatos en cualquiera parte que estuviesen, y el fue quien hizo entrar á Robespierre en la comision de salud pública en lugar de Gasparin. El primero de agosto de aquel año obtuvo su primera mision á los ejércitos del Norte, de las Ardenas, del Mosella y del Rhin. Mas tarde tuvo otra á Breña y apenas llegó á Brest, llenó las cárceles de presos y admitió á los presidarios para que depusiesen contra los militares y ciudadanos. Creó un tribunal revolucionario y puso dos guillotinas permanentes en la plaza pública. En medio de aquellas sangrientas escenas convirtió dos iglesias en templos de la razon, y en el discurso que pronunció con este motivo atacó á la religion católica, y hasta la existencia y moralidad de los fundadores de la fe cristiana. Luego se embarcó en la flota que salió de Brest en mayo de 94, y se halló en el combate del primero de junio, en que fue batida aquella escuadra por el almirante Howe y perdió siete navios. Allí le hirieron al principio de la accion y salió del navio la Montaña, que combatia en primera línea y se retiró á una fragata. Aunque este combate fue desgraciado, sirvió para hacer entrar un convoy de granos que se esperaba de América y Juan Bon le pintó á la convencion como una victoria ganada por la marina francesa. Despues de la revolucion thermidoriana ya se declaró enemigo de los terroristas y cuando volvió á la convencion no se ocupó mas que de

materias de hacienda. En mayo de 93 le arrestaron por sus antiguos crímenes, pero le alcanzó la amnistia, y el directorio le dió el consulado general de Esmirna, donde estuvo preso durante la expedición de Egipto y le pusieron en libertad cuando se hizo la paz con la Turquía. En tiempo del consulado le emplearon en la organización de los cuatro nuevos departamentos de la orilla izquierda del Rhin, y últimamente el emperador le nombró prefecto de Mont Tonerre.

PAGINA 53.

10 Pedro Philipeaux nació en Ferieres, y era abogado cuando el departamento del Sarthe le nombró diputado á la convencion, donde votó la muerte del rey. Durante todo el año de 93 fué uno de los mas exaltados jacobinos, y el único que se atrevió á sostener el dia 10 de marzo, el proyecto presentado por Roberto Lindet, para la formación de un tribunal revolucionario sin jurados: proyecto que el mismo Barrere trató de monstruoso. Luego le enviaron al Vendee para reorganizar las administraciones de Nantes que estaban infestadas de federalismo. Allí se descompuso con una parte de los representantes que habian sido enviados á la misma provincia, y uniéndose con los generales que mandaban en Nantes, formó el plan de un sistema de guerra y de conducta, diferente del que prescribían los diputados y generales reunidos en Saumur, y que él llamaba irónicamente la *corte de Saumur*. Logró que se aprobase su plan por la comision de salud pública, pero habiendo el éxito defraudado sus esperanzas, se vió espuesto á los tiros del partido opuesto, y le mandaron retirar de su mision. Entonces publicó un folleto en que denunciaba los crímenes de los generales, que estaban perpetuando la guerra por sus crueldades y rapiñas; con cuyo motivo se pusieron furiosas contra él las sociedades populares, y no tardaron en denunciarle al tribunal revolucionario, que le condenó á muerte el 5 de abril 1794 por calumniador de Ma-

rat, aunque realmente murió por ser amigo de Danton, á la edad de 35 años. Se han publicado las dos últimas cartas que escribió á su muger antes de su muerte, en las que habla mucho de la probidad, de la virtud, de la justicia, del cielo y de la muerte, con tal calma y resignacion, que prueban se habia lanzado de buena fé en el partido republicano. Tambien estan impresas sus memorias históricas sobre el Vendée.

PAGINA 53.

11 Simon Pedro Lejeune diputado del departamento del Indra fué uno de los que votaron la muerte del rey y de los que mas promovieron el sistema de terror. En agosto de 1793 propuso que se cerraran todos los teatros y se estableciesen en ellos y en las plazas públicas fraguas para que el pueblo viese forjar las armas de la venganza. Estuvo de representante en los departamentos del Aisne, el Orne, el Ain y Doubs y se le cuenta entre los mas sanguinarios procónsules. Puso presos á todos los nobles y jamas quiso consentir en que hubiese la menor señal de moderacion. Tenia por máxima favorita que en tiempos de revolucion nunca se debia volver la vista hácia atras. Era tal su mania sanguinaria, que mandó hacer una guillotina pequeña con que se cortaba la cabeza á las aves que se le servian en la mesa, y hasta se servia de ella para cortar las frutas, haciendo ver á sus comensales la utilidad de aquel instrumento. Este miserable sobrevivió á la reaccion, pues aunque acusado y condenado por el tribunal en 1795, le alcanzó la amnistia.

PAGINA 53.

12 Juan Rewbel nació en Colmar el año de 1746 y era decano del colegio de abogados de Alsacia cuando le nombraron á los estados generales. Estaba encargado de los poderes de muchos príncipes alemanes que tenían posesiones en la Alsacia, pero esto no le impidió encargarse

de varios pleitos que se suscitaron contra estos mismos príncipes al principio de la revolución, lo cual hizo pasar como prueba de patriotismo. Sus opiniones en aquella primera asamblea fueron tan exageradas como en la última y bastó para prueba haber propuesto en tiempo de Necker, que en lugar de sus meditados planes de hacienda se apoderase el estado de todo el numerario de los ricos con calidad de reintegro, para lo cual se obligase á todos los notarios públicos á que patentizasen las sumas de que eran depositarios. En 1791 pidió que se diesen destinos públicos á los frailes que abandonasen sus conventos para estimular á los que todavía querían continuar en su profesion. Y por último fué, despues de Robespierre, el miembro de la asamblea nacional, que mas claramente demostró sus deseos de república.

El año de 92 fué elegido miembro de la convencion y ya vemos en el texto como aceleró el proceso de Luis XVI; solo que pretendia que se juzgase al mismo tiempo á la reina, tratando de imbéciles á los que se opusieron á ello, porque decia que aquella princesa habia vendido hasta sus diamantes para enviar socorros á los emigrados. Le enviaron de representante á Maguncia y á su vuelta se le acusó de que se habia apropiado las bajillas del elector, pero no se dió curso á la acusacion. Durante el tiempo del terror procuró ocultarse, á pesar de su amistad con Robespierre y no tomó parte alguna en la lucha que ocasionó la caída de aquel tirano. Despues de la revolucion de thermidor se declaró enemigo acérrimo del club de los jacobinos, que todavía queria mezclarse en el gobierno, y contribuyó mucho á que se cerrara. Despues le enviaron con Sieyes á Holanda á negociar la paz con la república; pero su verdadero influjo no se mostró hasta el año de 1795 en que no cesaba de clamar contra los terroristas igualmente que contra los realistas y los clérigos. Hizo vender los bienes de los emigrados por lotes para facilitar la operacion. Despues fué miembro del consejo de los 500 y á poco tiempo le eligieron para el Directorio ejecutivo en que se distinguió por la facilidad

que tenia para el trabajo. Como era de genio muy violento solia prevalecer en las juntas sobre la debilidad de sus cólegas, á quienes amenazaba frecuentemente con gestos y ademanes propios de su mala educacion. Solo le intimidaba Barras cuando se repetian estas escenas, imponiéndole silencio con una sola palabra. El hizo salir del directorio á Letourneur, á Carnot, á Barthelemy y no pudo conseguirse que se retirara hasta el mayo de 1799 en que le reemplazó Sieyes. Entonces salieron á luz sus dilapidaciones y sus faltas en la guerra de Suiza que habia provocado malamente. Pero no por eso dejó de tomar asiento en el consejo de los ancianos para el cual acababa de elegirle su departamento. Allí lluvieron las denuncias contra sus rapiñas, que no tuvieron otro resultado que el de estigmatizarle con el apodo *Rapiñat*, como le designa Carnot en sus memorias. Despues que Napoleon se apoderó del mando, se retiró Rewbel de la escena política y vivió y murió en Paris gozando de riquezas inmensas.

PAGINA 60.

13 Wittengoff era un Curlandes que mandaba un regimiento extranjero al servicio de Francia al principio de la revolucion, y habiéndose declarado partidario suyo obtuvo el grado de general y se distinguió en algunas acciones. En 1792 le acusaron de que habia desarmado á los ciudadanos de Ourcamp, pero le justificó el ministro Narbonne. Mas habiéndole atacado al año siguiente Robespierre el 27 de marzo 1793, le hizo llevar á la cárcel y desde allí al cadalso por enemigo de la república.

PAGINA 65.

14 J. B. Treilhard era abogado en el parlamento de Paris donde habia adquirido fama por sus alegatos en favor de la casa de Montesquiou, contra sus parientes los Montesquiou Laboulbène. Fué diputado á los estados generales donde sin ser un orador distinguido gozó de

bastante influjo y votó generalmente con el lado derecho. De resultas de la votacion sobre el *veto* suspensivo del rey se adhirió al partido popular aunque sin exageracion, pero él fué quien hizo suprimir las órdenes religiosas, y poner los bienes del clero á disposicion de la nacion. Durante la asamblea legislativa fué presidente del tribunal eriminal de Paris, y en setiembre de 92 le nombró el departamento del Sena y Oisa para la convencion en que votó la muerte de Luis XVI. Despues pasó de comisionado á Bélgica, y á su vuelta le hicieron miembro de la comision de salud pública. En junio de 93 fué de representante á la Gironda para sujetar á los partidarios de la faccion llamada de los *Girondinos ó Brissotistas*, pero tuvieron que retirarle por demasiada moderacion. Sin embargo sobrevivió á las proseripciones y caida de Robespierre, y fué nuevamente miembro de la comision de salud pública en 1795. El fué quien proporcionó el cange de los diputados que estaban presos en Austria por la hija de Luis XVI. En 1795 fué del consejo de los quinientos y en 1797 le encargó el directorio que pasase á Lille para continuar las conferencias sobre la paz que estaban principiadas con la Inglaterra y de sus resultas le nombraron para la embajada de Nápoles y luego al congreso de Rastadt de donde salió para la plaza de director, lo cual no tuvo efecto por haberse anulado su eleccion, como la de Merlin y Larveilliere por inconstitucional. Despues del 18 brumario fué presidente del tribunal de apelacion de Paris, y en 1804 le nombró el emperador gran oficial de la legion de honor y últimamente consejero de estado.

PAGINA 75.

15 Antonio Luis Albitte era un jóven domiciliado en Dieppe que estudiaba para abogado, pero antes de ser recibido, le nombraron para la asamblea legislativa en 1791. Allí se ocupó con preferencia de las cuestiones militares y de atacar á los ministros Bertrand de Molleville

y Narbonne. Propuso, no una, sino muchas veces, que en los consejos de guerra tuviesen mas votos los soldados que los gefes y generales. En 1792 fué comisionado al departamento del Sena inferior, donde ejecutó el desarmamento de los sospechosos y la deportacion de los clérigos no juramentados. Elegido en setiembre de aquel año para la convencion, dió cuenta de su comision y propuso la venta de los bienes inmuebles de los eclesiásticos. Este fué uno de los muchos diputados, á quienes el ministro Narbonne acusó de que habian recibido varias cantidades de la corte, pero le sirvió de excusa votar la muerte del rey. El 23 de marzo de 93 obtuvo un decreto para que se quitase la vida á todos los emigrados que se cogiesen con armas ó sin ellas. Despues fué de representante al sitio de Lyon y en seguida al ejército de Cartaux para sujetar á los insurgentes del medio día, y ejerció todo género de crueldades en Marsella, Tolon, la Savoya y Niza. Sobre todo se distinguió su ferocidad en Lyon, presidiendo, al lado de Collot d'Herbois, las demoliciones y fusilamientos que despoblaron aquella infeliz ciudad. Mandó guillotinar en estatua á los reyes de Inglaterra, España, Prusia y Cerdeña, al emperador, al papa, á Pitt, y quemar la ciudad de Tolon, bajo la figura de una muger. Poco despues le enviaron con iguales encargos al departamento de Mont Blanc y del Ain, donde encargó á su criado, á quien luego condenó la justicia á 20 años de presidio, que se ocupase del despacho de los negocios y de castigar á quien le pareciese, mientras él se entregaba al lujo y la molicie. Despues de la caida de Robespierre le mandó arrestar Tallien, pero fué comprendido en la amnistia del año 96 y el directorio le nombró corregidor de Dieppe. Últimamente en tiempo del imperio fué subinspector de revistas.